



다언어판 시 세금 안내

かんこくご (韓国語 한국어)

宇都宮市役所では、道路・公園をつくったり、ごみの処理、消防や救急活動などみなさんの生活を支えるため、色々な仕事をしています。これらの仕事をするには、みなさんが払う「市税」が必要です。この「市税のしおり」は、宇都宮市に住んでいる外国人のみなさんが「市税」について知り、正しく払うことができるようにわかりやすくまとめたものです。

우츠노미야 시에서는 도로, 공원 정비, 쓰레기 처리, 소방 및 구급 활동 등 여러분의 생활을 지원하기 위해 다양한 일을 하고 있습니다. 이러한 일들을 하기 위해서는 여러분이 내는 “시 세금”이 필요합니다. 이 “세금 안내서”는 우츠노미야에 사는 외국인 여러분들이 “시 세금”에 대해 알고, 바르게 납부할 수 있도록 하기 위해 알기 쉽게 꾸민 것입니다.

■ 目次 차례

1	市税について 시 세에 대해	1
2	市民税・県民税 시민세・현민세	2
3	国民健康保険税 국민 건강 보험세	6
4	軽自動車税 경자동차세	8
5	固定資産税 고정자산세	11
6	税金は納期限までに払うことが決まりです 세금은 납부 기한까지 납부하는 것이 약속입니다	11
7	市税の証明書について 시 세의 증명서에 대해	14
8	市税納期カレンダー 시 세 납기 달력	16
9	税についての問い合わせ先 세에 대한 문의	17

しぜい 1 市税について 시 세에 대하여

■ 市税は何に使われているの?

- ・市税とは、市に払う税金のことです。
- ・宇都宮市役所では、道路の整備やごみの処理のための費用などを「税金」としてみなさんから集めています。
- ・市に集められた「税金」は、わたしたちが安心して暮らせる社会のために使われます。

■ 시에서 거둔 세금은 어떻게 쓰이나요?

- ・ 시 세란 시에 납부하는 세금입니다.
- ・ 우츠노미야시에서는 도로의 정비나 쓰레기 처리를 위한 비용을 “세금” 으로서 여러분으로부터 받고 있습니다.
- ・ 시에서 모은 “세금” 은 우리들이 안심하고 살 수 있는 사회를 만들기 위해 사용됩니다.

(安心して道を歩けるね！)

안심하고 걸어다닐 수 있다



(まちがきれい！)

거리가 깨끗하다



(すぐに救急車が来た！安心！)

신속하게 구급차가 왔다! 안심



■ もし税金がなかったらどうなるの?



만약에 세금이 없다면?

(道路に穴！危ない！)

도로가 위험하다!



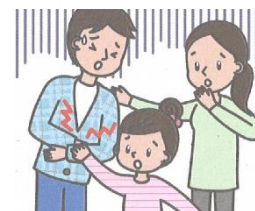
(ゴミが回収されない！)

쓰레기가 방치된다



(おなかが痛い！どうしよう！)

배가 아픈데 어찌지?



しみんぜい けんみんぜい 2 市民税・県民税 시민세·현민세

■ 市民税・県民税とはなんでしょうか。

- ・市民税・県民税とは、1月1日に住んでいる市町村に払う税金です。
- ・働いている人など一定以上の収入があるときに払わなければなりません。
- ・市民税・県民税は、前の年に働いて得た収入にかかります。日本に来た初めの年はかかりません。
- ・市民税・県民税を払う必要があるか、いくら払うかは前の年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額で決まります。

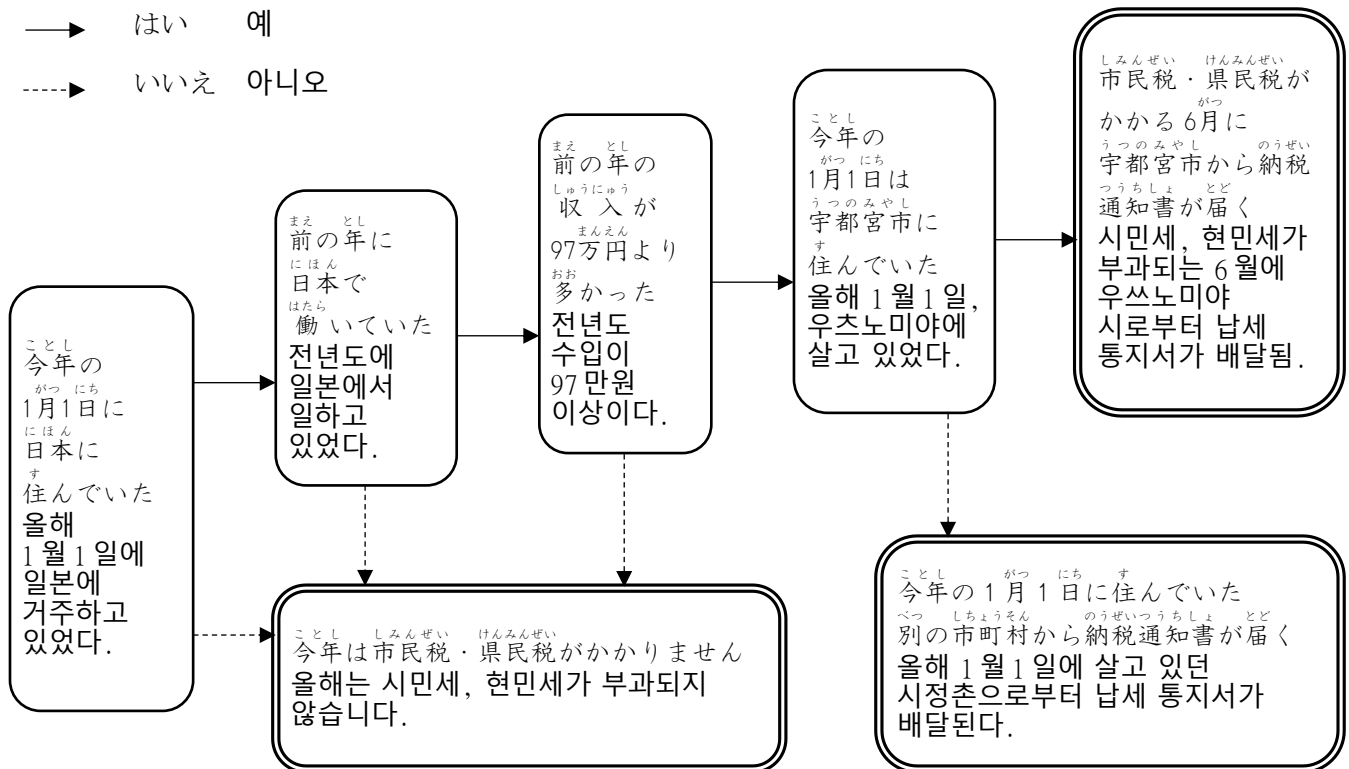
■ 시민세, 현민세란

- ・ 시민세, 현민세란 1월 1일에 살고 있는 시, 정, 촌에 납부하는 세금입니다.
- ・ 일하고 있는 사람 등 일정 이상의 수입이 있는 경우, 납부를 해야 합니다.
- ・ 시민세, 현민세는 “전년도에 일을 해서 얻은 수입”에 따라 결정됩니다. 일본에 온 첫해에는 세금이 부과되지 않습니다.
- ・ 시민세, 현민세를 납부해야 하는지, 얼마를 납부해야 하는지는 전년 1월 1일부터 12월 31일까지 수입이나 공제 등의 금액에 의해 결정됩니다.

ことし しみんぜい けんみんぜい
今年の市民税・県民税がかかるかどうかチェックしてください！
올해 시민세, 현민세가 부과되는 지 체크를 해 보십시오.

→ はい 예

----- いいえ 아니오



■ 市民税・県民税の申告について

- ・ 1月1日に宇都宮市に住んでいた人は、毎年3月15日までに、前年の収入を宇都宮市に申告しなければなりません。
- ・ 正しく申告することで、市民税・県民税の税額が安くなることがあります。
- ・ 在留資格の更新に必要な課税証明書や納税証明書の発行には、必ず申告が必要です。前年の収入がなかった人でも必ず申告してください。

<市民税・県民税の申告が必要ない人>

- ・ 税務署で所得税の「確定申告」をした人
- ・ その年の1月1日に日本に住んでいなかった人
- ・ 前年の1月1日から12月31日まで同じ会社から給料をもらっていた人
- ・ 申告が必要かどうかわからないときは、市民税課(17ページ)に相談してください。

■ 시민세, 현민세의 신고

- ・ 1월 1일에 우츠노미야에 살고 있는 사람은 매년 3월 15일까지, 전년의 수입을 신고해야 합니다.
- ・ 올바르게 신고를 하면 시민세, 현민세액이 절감될 수 있습니다.
- ・ 체류자격 갱신에 필요한 과세증명서나 납세증명서를 발급받기 위해서는 반드시 신고를 해야 합니다. 전년도에 수입이 없었다 하더라도 반드시 신고를 하십시오.

<시민세, 현민세 신고가 필요한 사람>

- ・ 세무서에서 소득세 “확정신고”를 한 사람
- ・ 그 해 1월 1일에 일본에 살지 않았던 사람
- ・ 전년도 1월 1일부터 12월 31일까지 동일한 회사에서 월급을 받았던 사람
- ・ 신고가 필요한지, 필요 없는지 모르는 경우는 시민세과(17페이지)로 상담을 해주세요.

■ 市民税・県民税の払い方

- ・ 市民税・県民税の払いは, 2つあります。
 - ① 特別徴収・・・会社があなたに払う給料から事前に市民税・県民税を預かって、あなたに代わって市民税・県民税を市に払う方法です。会社から給料をもらっている人は、特別徴収で払うのが決まりです。
 - ② 普通徴収・・・宇都宮市から届く納付書(税金を払う紙)を使って自分で払います。税金を払う方法や場所は次のページを確認してください。

■ 시민세, 현민세 납부 방법

- ・ 시민세, 현민세 납부 방법은 두가지가 있습니다.
 - ① 특별징수... 회사에서 당신에게 지급하는 급여에서 미리 시민세, 현민세를 뺀 후, 당신을 대신하여 시민세, 현민세를 시에 납부하는 방법입니다. 회사에서 급여를 받고 있는 사람은 특별징수로 납부하도록 되어있습니다.
 - ② 보통징수... 우츠노미야시에서 발송한 납부서(세금을 내는 종이)를 사용하여 직접 납부하는 방법입니다. 세금을 납부하는 방법이나 장소는 다음 페이지를 확인해 주십시오.

しみんぜい けんみんぜいのうぜいつうちょう ふどう
市民税・県民税納税通知書 (封筒)

시민세, 현민세 납세 통지서

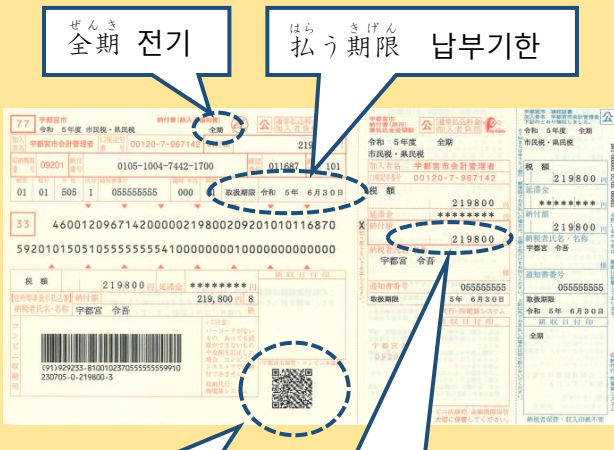


・会社が毎月の給料から市民税・県民税を引いていないときは、市民税・県民税納税通知書が、6月に郵便で届きます。届いたらすぐに中身を見てください。
 ・納期限(税金を払う期限)までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

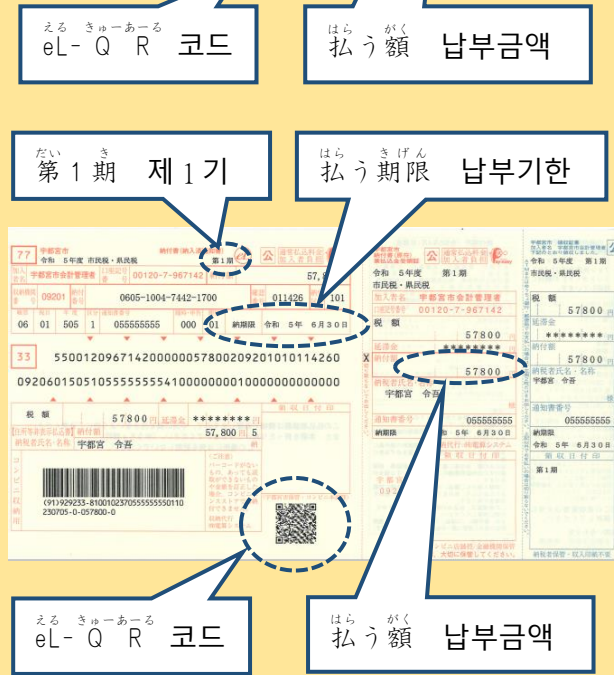
- ・매월 급여에서 시민세, 현민세가 원천 징수되지 않는 경우, 시민세, 현민세 납세 통지서가 매년 6월에 우편으로 도착합니다. 도착하면 즉시 내용을 확인하십시오.
- ・도착한 납부서를 가지고 납부 기한까지 은행이나 편의점, 우체국에서 납부해 주십시오.

ふどう なか はい
封筒の中に入っている納付書 (支払用)

しはらいよう
봉투에 들어있는 납부서 (지불용)



・納付書は「全期」「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の5枚入っています。
 ・「全期」は1年分の市民税・県民税を一度に払うためのものです。
 ・「第1期」～「第4期」の納付書は1年分の市民税・県民税を4回に分けて払うためのものです。
 ・16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限(税金を払う期限)までに払ってください。
 ・eL-Q Rを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。



- ・납부서는 「전기(일시불)」 「제1기」 「제2기」 「제3기」 「제4기」 총 5장이 들어있습니다.
- ・「전기」는 1년분의 시민세, 현민세를 일시불로 내기 위한 것입니다.
- ・「제1기」 ~ 「제4기」 납부서는 1년분의 시민세, 현민세를 4회에 걸쳐 분할 납부하기 위한 것입니다.
- ・16 페이지의 납세 달력을 보고 반드시 납부 기한(세금을 내는 기한)까지 납부해 주십시오.
- ・eL-QR 코드를 스캔하여 신용카드 납부나 스마트폰 어플로 납부할 수 있습니다.

■ 出国するときに必要な手続き

<会社に勤めている人>

- ・払ってない税金があるときは、納期限前（税金を払う期限より前）でも金額払ってから出国してください。
- ・会社があなたの給料から税金を引いて払っていたときは、会社をやめると分かった時に市民税課(17ページ)に相談してください。

<納税管理人制度>

- ・出国により、納付書の受け取りや税金を払うことができない人のために、「納税管理人制度」があります。納税管理人とは、あなたに代わり日本で納税通知書の受け取りや税金を払う人のことです。
- ・自分の国に帰るときは、事前に必ず手続きをしてから出国してください。
- ・詳しくは、市民税課(17ページ)に相談してください。

■ 출국할 때 필요한 수속

<회사에 근무중인 사람>

- ・ 미납한 세금이 있는 경우는 납기일 전(세금을 내야 하는 기한보다 일찍)이라도 전액을 납부한 후 출국하십시오.
- ・ 회사가 당신의 급여에서 세금을 징수하여 납부(원천징수)하고 있던 경우는 회사를 그만두는 일정이 정해지면 시민세과 (17 페이지)에 상담을 해 주십시오.

<납세 관리인 제도>

- ・ 출국으로 인해 납부서 수령이나 세금을 납부할 수 없는 사람을 위한 「납세 관리인 제도」가 있습니다. 납세 관리인이란 당신을 대신하여 일본에서 납세 통지서를 받거나 세금을 납부하는 사람입니다.
- ・ 자신의 나라로 귀국할 때는 꼭, 미리 수속을 하신 후에 출국을 하십시오.
- ・ 자세한 것은 시민세과 (17 페이지)로 상담을 바랍니다.

3 国民健康保険税 国民건강보험세

■ 国民健康保険とはなんでしょうか。

- ・宇都宮市に住んでいる人は、宇都宮市で国民健康保険に入ります(社会保険など会社で健康保険に入る人は除きます)。
- ・住民登録をしていて、在留期間が3か月より長い期間日本にいる人は、社会保険などに入っている人を除いて、赤ちゃんからお年寄りまで全部の人が国民健康保険に入らなければなりません。
- ・国民健康保険に入ると、一人一枚、健康保険証がもらえます。
- ・病気やけがをしたとき、病院で健康保険証を出すと少ない金額で、病院にかかることができます。
- ・健康保険証は、使える期限があるので、注意してください。

■ 国民 건강 보험이란

- ・우츠노미야에 살고 있는 사람은 우츠노미야 시의 국민 건강 보험에 가입합니다.(사회보험 등 직장의 건강 보험 대상이 되는 사람은 제외)
- ・주민등록이 되어있고 체류 기간이 3개월을 초과하여 일본에 체재하는 외국 국적인 사람은 사회 보험 등에 가입 되어있는 사람을 제외하고 아기부터 노인까지 모든 사람이 국민 건강 보험에 가입을 해야합니다.
- ・국민건강보험에 가입하면 한사람에 한장씩 건강보험증이 발급됩니다.
- ・질병이나 부상을 당했을 때, 병원에서 건강 보험증을 제시하면 적은 금액으로 병원 진료를 받을 수 있습니다.
- ・건강보험증은 유효기한이 있으므로 주의하십시오.

■ 国民健康保険の保険税について

- ・国民健康保険に入ると、国民健康保険税を払わなければなりません。
- ・国民健康保険税は、前の年の1月1日から12月31日までに働いて得た収入で税額が決まります。

■ 国民 건강 보험세에 관하여

- ・국민 건강 보험에 가입을 하면 국민 건강 보험세를 납부해야 합니다.
- ・국민 건강 보험세는 전년의 1월 1일부터 12월 31일까지의 수입에 따라 세액이 정해집니다.

■ 国民健康保険税の申告について

- ・国民健康保険税を正しく計算するため、学生や働いていない人も所得の申告が必要です(2ページの「市民税・県民税の申告について」を見てください)。ただし、すでに所得税の確定申告や市民税・県民税の申告をした人や、職場が給与支払報告書を市民税課へ提出している人は申告の必要はありません。

■ 国民 건강 보험세 신고에 대하여

- ・국민건강보험세를 정확하게 계산하기 위해, 학생 및 일을 하지 않는 사람도 소득 신고를 해야 합니다. (2 페이지의 「시민세, 현민세 신고에 대하여」를 참조하십시오) 단, 이미 소득세 확정신고나 시민세, 현민세 신고를 한 사람, 직장으로부터 시민세과에 급여 지불 보고서가 제출된 사람은 신고할 필요가 없습니다.

■ **国民健康保険税の払い方** 国民건강 보험세의 납부방법

国民健康保険税納税通知書 (封筒)

国民 건강 보험세 납세 통지서 (봉투)

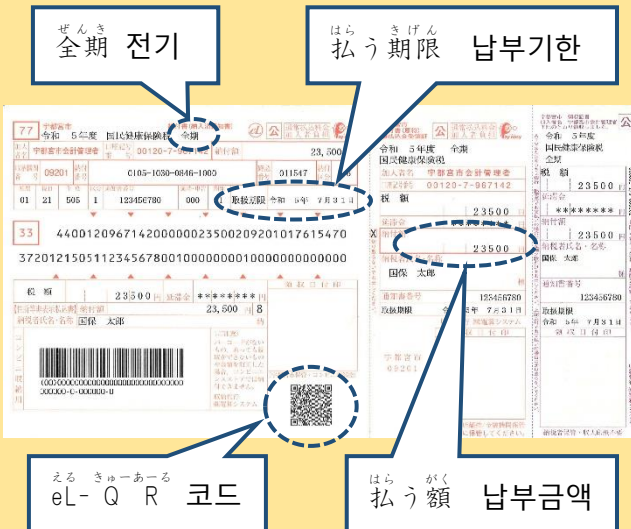


- 国民健康保険に入ると、**7月**に**税金のお知らせ** (国民健康保険税納税通知書)が届きます(新しく入った人には、入った次の月に届きます。)。届いたらすぐに中身を見てください。
- 納期限(税金を払う期限)までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

- 国民 건강보험에 가입을 하면 매년 7월에 국민 건강 보험세 납세 통지서를 보내드립니다. (새로 가입한 사람은 가입한 다음달에 받으실 수 있습니다) 납세 통지서를 받으면 즉시 내용물을 확인해 주십시오.
- 납부서를 가지고 납부 기한(세금을 내는 기한)까지 은행이나 편의점, 우체국에서 납부해 주십시오.

封筒の中に入っている納付書 (支払用)

봉투 안에 있는 납부서 (지불용)



- 納付書は「全期」と「第1期」から「第8期」までの9枚入っています。
- 「第1期」～「第8期」の納付書は1年分の国民健康保険税を8回に分けて払うためのものです。
- 16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限(税金を払う期限)までに払ってください。
- eL-QRを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。

- 납부서는 「전기(일시불)」와 「제 1기」 부터 「제 8기」 까지 9장이 들어있습니다.
- 「제 1기」 ~ 「제 8기」 의 납부서는 1년분의 국민건강보험세를 8회에 걸쳐 납부하기 위한 것입니다.
- 16 페이지의 납세 달력을 보고 반드시 납부 기한(세금을 납부하는 기한)까지 납부해 주십시오.
- eL-QR 코드를 스캔하면 신용카드 납부나 스마트폰 어플로 납부할 수 있습니다.

けいじどうしゃぜい 4 軽自動車税 경자동차세

■ 軽自動車税とはなんですか。

- ・ 4月1日現在にバイクや軽自動車（排気量660 cc以下）などを持っている人が払う税金です。
- ・ 4月2日より後に廃車・名義変更をしたときでも、1年分の軽自動車税の全額を払う必要があります。
- ・ 軽自動車税の税額は、車の種類によって違います。詳しくは、税制課（17ページ）に連絡してください。

■ 경자동차세 란

- ・ 매년 4월 1일 현재, 바이크나 경자동차(배기량 660cc 이하)등을 소유하고 있는 사람이 납부하는 세금입니다.
- ・ 4월 2일 이후에 폐차, 명의 변경을 한 경우도 1년분의 경자동차세 전액을 납부해야 합니다.
- ・ 경자동차세 세액은 차종에 따라 다릅니다. 자세한 것은 세제과(17 페이지)로 연락 바랍니다.

■ 軽自動車税の申告について

- ・ 軽自動車を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、下の表のとおり必ず申告してください。
- ・ 申告をしないと、いつまでも軽自動車税がかかります。

■ 경자동차 신고에 대하여

- ・ 경자동차를 폐차하거나, 타인에게 줄 때나 팔 때, 전출할 때, 도난당했을 때에는 아래 표에 나와있는 대로 반드시 신고를 해 주십시오.
- ・ 신고를 하지 않으면 계속해서 경자동차세를 납부해야 합니다.

<small>くるま しゅるい</small> 車の種類 (차량 종류)	<small>しんこく ばしょ</small> 申告する場所 (신고 장소)
<small>げんどうきつきじてんしゃ</small> 原動機付自転車 (125 cc 以下) <small>い か</small> 원동기 부착 자전거 (125cc 이하) <small>こがたくしゅじどうしゃ とらくたー など</small> 小型特殊自動車 (트랙터など) <small>소형 특수 자동차 (트랙터 등)</small> <small>とくていこがたげんどうきつきじてんしゃ でんどうき っく ぼーど など</small> 特定小型原動機付自転車 (電動キック보드など) 특정 소형 원동기 부착 자전거(전동 킥보드 등)	<small>うつのみやしやくしよ ぜいせい かい まどぐち</small> 宇都宮市役所 税制課 (2階C7窓口) 우츠노미야 시청 세제과(2층 C7 창구) <small>うつのみやしあさひ</small> 宇都宮市 旭 1-1-5 우츠노미야시 아사히 1-1-5 ☎028-632-2205
<small>けいじどうしゃ けいよんりん けいさんりん</small> 軽自動車 (軽四輪・軽三輪) 경자동차(경 4륜, 경 3륜)	<small>けいじどうしゃけんききょうかい とちぎじむしょ</small> 軽自動車検査協会 栃木事務所 경자동차검사협회 도치기 사무소 <small>うつのみやしにしかわたほんちよう</small> 宇都宮市西川田本町 1-2-37 우츠노미야시 니시카와다혼초 1-2-37 ☎050-3816-3107
<small>にりん けいじどうしゃ</small> 二輪の軽自動車 이륜 경자동차 <small>にりん こがたじどうしゃ</small> 二輪の小型自動車 이륜 소형자동차	<small>かんとうんゆききょく とちぎうんゆききょく</small> 関東運輸局 栃木運輸支局 관동 운수국 도치기 운수지국 <small>うつのみやしやちよ</small> 宇都宮市八千代 1-14-8 우츠노미야시 야치요 1-14-8 ☎050-5540-2019

■ **自動車税とはなんですか。**

- ・ はいきりょう 排気量 660 cc を超える自動車には自動車税がかかります。
- ・ じどうしゃぜい 自動車税については、じどうしゃぜいじむしょ 自動車税事務所 (☎028-658-5521) に聞いてください。

■ **자동차세란**

- ・ 배기량 660cc 를 초과하는 자동차는 자동차세가 부과됩니다.
- ・ 자동차세는 자동차세 사무소 (☎028-658-5521) 로 문의 바랍니다.

■ 軽自動車税の払い方 軽自動車 納付 方法

軽自動車税納税通知書 (封筒)

軽自動車 納付 通知書 (封筒)

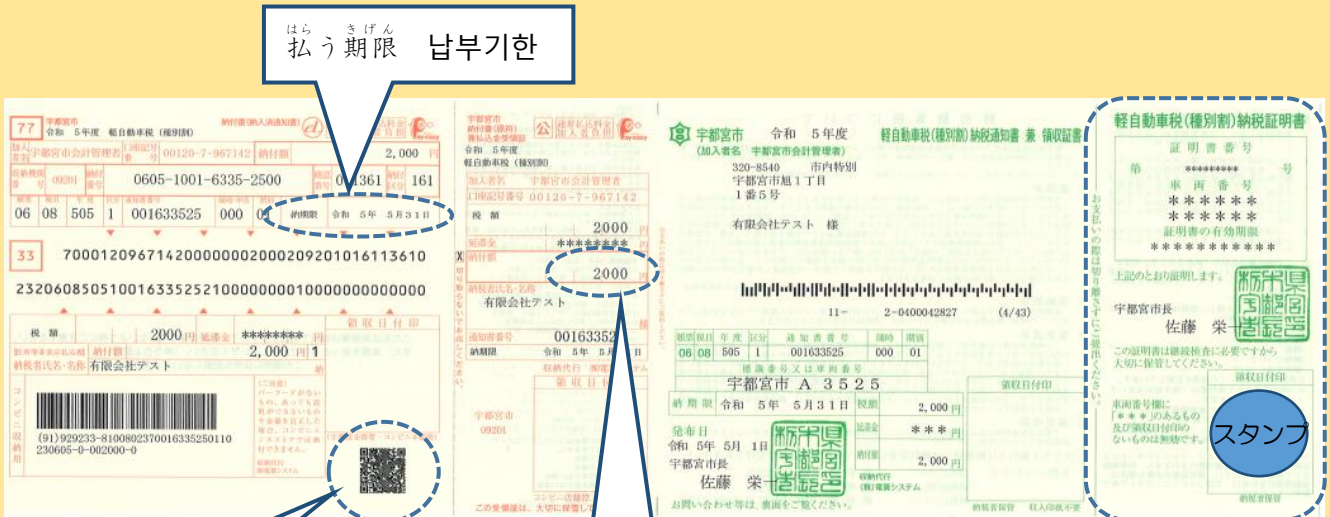


軽自動車税の納税通知書は、毎年5月の初めに届きます。届いたらすぐに中身を見てください。

軽自動車 納付 通知書は 毎年 5月 初めに 送ります。
 通知書を受けると、納税額を確認してください。

封筒の中に入っている納付書 (支払用) ・ 納税証明書 (車検用)

封筒に入っている納付書 (支払用), 納税証明書 (車検用)



納付書を銀行やコンビニエンスストア、郵便局に持っていき、納期限(税金を払う期限)までに必ず払ってください。

軽自動車や二輪の小型自動車(排気量250ccを超えるバイク)には、車検があります。車検を受けるときには、納税証明書が必要な場合があります。納税証明書は、納付書に付いていて、税金を払うと、スタンプを押してもらえます。それを車検のときに持って行ってください。

- ・ 到着した納付書を持って、納付期限(税金を払う期限)までに必ず納付してください。
- ・ 軽自動車や二輪の小型自動車(排気量250ccを超えるバイク)には、車検があります。車検を受けるときには、納税証明書が必要な場合があります。納税証明書は、納付書に付いていて、税金を払うと、スタンプを押してもらえます。それを車検のときに持って行ってください。

5 固定資産税 고정자산세

■ 固定資産税とはなんですか。

- ・ 1月1日に宇都宮市にある土地や建物（固定資産）を持っている人が払う税金です。
- ・ 持っている固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（17ページ）に連絡してください。

■ 고정 자산세란

- ・ 매년 1월 1일에 우츠노미야 시에 있는 토지나 건물(고정 자산)을 소유하고 있는 사람이 납부하는 세금입니다.
- ・ 소유하고 있는 고정 자산의 가격을 기준으로 세액이 결정됩니다. 자세한 것은 자산세과 (17페이지)로 연락 바랍니다.

6 税金は納期限までに払うことが 決まります

세금은 납부기한까지 납부해야 합니다

■ 税金を払ってください

- ・ 税金は納期限（納付書に書いてある税金を払う日）までに払わなければいけません。
- ・ 税金は種類によって納期限が違います。
詳しくは、16ページの市税納期カレンダーを見てください。

■ 세금을 납부해 주십시오

- ・ 세금은 납부기한(납부서에 적힌 세금을 내는 날)까지 납부해야 합니다.
- ・ 세금은 종류에 따라 납기 기한이 정해져 있습니다.
자세한 것은 16 페이지 시 세 납기 달력을 참조해 주십시오.

■ 税金を払う方法

<納付書を使って払うとき>

- ・届いた納付書を持って、コンビニエンスストア、郵便局、銀行、納税課の窓口で払ってください。

<口座振替で払うとき>

- ・銀行口座を持っている人は、「口座振替」(税金を払う日に登録した銀行口座から自動的に税金を払うようにすること)で払うことができます。納付書で払わないので、とても便利です。手続きは、納税課や銀行、郵便局の窓口でできます。

<クレジットカードで払うとき>

- ・地方税お支払サイトで手続きをすると、VISA、Master Card、J C B、American Express、Diners Clubのクレジットカードを使っていつでも税金を払うことができます。手数料がかかります。
- ・金融機関、市役所、コンビニエンスストア等の窓口では、クレジットカードを使って払うことができません。

<スマートフォンアプリで払うとき>

- ・納付書に書いてあるバーコードやQRをスマートフォンのカメラで読んで払うことができます。
- ・PayPay、LINE Pay、PayB、楽天銀行アプリ、銀行Pay、aupay、d払い、J-coin、Famipayなどが使えます。
- ・スマートフォンアプリを使って払うと、領収証書は発行できません。

■세금 납부 방법

<납부서로 납부>

- ・납부서를 가지고 편의점, 우체국, 은행, 납세과 창구에서 납부해 주십시오.

<계좌이체로 납부>

- ・은행계좌가 있는 사람은 「계좌이체」(세금을 납부하는 날에 등록된 은행계좌에서 자동적으로 세금이 이체되는 것)로 납부할 수 있습니다. 납부서로 납부하지 않기 때문에 대단히 편리합니다. 수속은 납세과나 은행, 우체국 창구에서 할 수 있습니다.

<신용카드로 납부>

- ・지방세 납부 홈페이지에서 수속을 하면, Visa, Master Card, JCB, American Express, Diners Club 신용카드로 세금을 납부할 수 있습니다. 수수료가 발생합니다.
- ・금융기관, 시청, 편의점 등의 창구에서는 신용카드로 세금을 납부할 수 없습니다.

<스마트폰 어플로 납부>

- ・납부서에 나와있는 바코드나 QR 코드를 스마트폰 카메라로 읽어서 납부할 수 있습니다.
- ・PayPay, Line Pay, PayB, 라쿠텐 은행 어플, 은행 Pay, aupay, d 바라이, J-com, Famipay 등을 사용할 수 있습니다.
- ・스마트폰 어플로 납부하면 영수증은 발행되지 않습니다.

■ **納付書を失くしたとき**

- 税金を払うために必要な納付書を失くしたときは、納付書を作り直します。
納税課(17ページ)に連絡してください。

■ **납부서를 분실한 경우**

- 세금을 납부하기 위해 필요한 납부서를 분실한 경우, 납부서를 다시 만들어야 합니다.
납세과(17페이지)로 연락 바랍니다.

■ **税金を期限までに払わなかったとき**

- 税金を期限までに払わないことを「**滞納**」といいます。
- 滞納すると、宇都宮市役所から督促状(「税金をすぐに払ってください」とお知らせする手紙)が届きます。
- 滞納すると、税金のほかに延滞金がかかることがあります。
- 納税課に連絡をしないで、税金を納期限(税金を払う期限)までに払わないと、あなたの財産(給料・預貯金など)を差し押えます。

■ **세금을 납기한까지 납부하지 못했을 경우**

- 세금을 정해진 날짜까지 납부하지 않는 것을 “**체납**” 이라고 합니다.
- 세금을 납기한까지 납부하지 않으면 독촉장(“세금을 즉시 납부해 주십시오”라고 알리는 편지)을 발송합니다.
- 세금을 납기한까지 납부하지 않으면 연체금이 붙는 경우가 있습니다.
- 납세과에 연락을 하지 않은 채 세금을 납기한까지 납부하지 않은 경우 당신의 재산(급여, 예금, 저금 등)을 압류하게 됩니다.

■ **税金を納期限までに払うことができないとき**

- どうしても税金を納期限までに払うことができないときは、必ず納税課に連絡してください。

■ **세금을 납기한까지 납부하지 못하는 경우**

- 도저히 세금을 납기한까지 납부할 수 없는 경우, 납세과로 연락 바랍니다.

相談窓口(상담창구)

宇都宮市役所 納税課 (2階 C9・C10窓口)

宇都宮市旭1-1-5 ☎ 028-632-2194 (窓口は平日の8:30~19:00まで開いています。)

우즈노미야시청 납세과 (2층 C9, C10 창구)

우즈노미야시 아사히 1-1-5 ☎ 028-632-2194 (창구는 평일 8:30~19:00까지 엽니다)

しぜい しょうめいしょ 7 市税の証明書について

시 세금 증명서에 대하여

課税証明書・納税証明書

- 課税証明書や納税証明書は、1年間に払う税金やすでに払った税金の額を証明するもので、在留資格の更新のときに出入国在留管理庁に提出します。
- 市税の証明書をもろうためには、市民税・県民税の申告が必要です。前の年に収入がない人でも、必ず申告してください。

과세 증명서, 납세 증명서

- 과세 증명서나 납세 증명서는 1년동안에 납부할 세금이나 이미 납부한 세금의 액수를 증명하는 것으로서 체류자격 갱신을 할 때 출입국 체류 관리청에 제출합니다.
- 시민세 증명서를 발급받기 위해서는, 시민세, 현민세 신고를 해야 합니다. 전년도 수입이 없는 사람이라도 반드시 신고를 해야 합니다.

＜証明書を発行しているところ＞

宇都宮市の市税の証明書は、下に書いてある窓口で発行しています。

- 市役所2階C8税制課窓口（時間は平日の8：30～19：00です。）
 - 各地区市民センター、出張所窓口（時間は平日の8：30～17：15です。）
- ※ バンパ出張所窓口は、平日の10：00～19：00です。

マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで「所得証明書」と「課税証明書」をとることができます。

- 利用できる場所は、セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップなどです。
- 証明書は、本人のもので最新年度分のみです。
- 「児童手当用証明書」は、コンビニエンスストアでは取れません。
- 申告がない人など、コンビニエンスストアで税証明書を取れない場合があります。
- 証明書を誤って取った場合は、返金できません。

(注意)

課税証明書や納税証明書を発行しているのは、その年の1月1日に住所があった市区町村です。

今、宇都宮市に住んでいても、1月1日に別の市区町村に住んでいたなら、宇都宮市では証明書の発行はできません。

<증명서를 교부받는 장소>

우쓰노미야시의 세금 증명서는 아래의 창구에서 교부 받을 수 있습니다.

- 시청 2층, C8 세제과 창구 (시간 평일 8:30~19:00 입니다)
- 각 지구 시민센터, 출장소 창구 (시간은 평일 8:30~17:15 입니다)

※ 밤바출장소 창구는 평일 10:00~19:00 입니다.

마이넘버카드를 사용하여 편의점에서 「소득 증명서」와 「과세 증명서」를 댈 수 있습니다.

- 이용 가능한 장소는 세븐일레븐, 로손, 패밀리마트, 미니스톱 등입니다.
- 증명서는 본인의 것으로 최신 연도 분 만 댈 수 있습니다.
- 「아동 수당용 증명서」는 편의점에서 댈 수 없습니다.
- 신고를 하지 않은 사람은 편의점에서 세 증명서를 댈 수 없는 경우가 있습니다.
- 증명서를 잘못 떼었다더라도 그에 사용된 비용은 환불이 불가합니다.

(주의)

과세 증명서나 납세 증명서를 발행하는 곳은 그 해, 1 월 1 일에 주소가 있던 시구정촌입니다. 지금 우쓰노미야에 살고 있어도, 1 월 1 일에 다른 시구정촌에 살았다면 우쓰노미야 시에서 증명서를 받을 수 없습니다.

<証明書を取るときに必要なもの>

自分の証明書が欲しいときは下に書いてある2つのものを持ってきてください。

【窓口】

① 本人確認書類 (在留カードやパスポート)

② 現金300円 (1通)

【コンビニエンスストア】

① マイナンバーカード

② 現金200円 (1通)

<증명서를 댈 때 필요한 것>

자신의 증명서를 받을 때는 아래의 2가지를 준비해 가십시오.

[창구]

- ① 본인 확인서류 (재류 카드나 여권)
- ② 현금 300 엔 (1 통당)

[편의점]

- ① 마이 넘버 카드
- ② 현금 200 엔 (1 통당)

しぜいのうきかれんだー 8 市税納期カレンダー

시세 납기 달력

※ のうきげん (税金を払う期限) はそれぞれの月の最後の日です。

※ 납기한은 각각 달의 마지막 날입니다

つき 月	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税 시민세, 현민세	こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 국민 건강 보험세	けいじどうしゃぜい 軽自動車税 경자동차세	こていしさんぜい 固定資産税 고정 자산세
4月 4월				だい 1 き 제 1 기
5月 5월			ぜんきぶん 全期分 전기분	
6月 6월	だい 1 き 제 1 기			
7月 7월		だい 1 き 제 1 기		だい 2 き 제 2 기
8月 8월	だい 2 き 제 2 기	だい 2 き 제 2 기		
9月 9월		だい 3 き 제 3 기		
10月 10월	だい 3 き 제 3 기	だい 4 き 제 4 기		
11月 11월		だい 5 き 제 5 기		
12月 12월		だい 6 き 제 6 기		だい 3 き 제 3 기
1月 1월	だい 4 き 제 4 기	だい 7 기 제 7 기		
2月 2월		だい 8 기 제 8 기		だい 4 기 제 4 기

9 税についての問い合わせ先

세금에 대한 문의

내용	문의처	전화
市税全般について 시 세 전반에 대하여	宇都宮市役所 우츠노미야시청	税制課 세제과 028-632-2184
市民税・県民税について 시민세, 현민세에 대하여		市民税課 시민세과 028-632-2203
国民健康保険税について 국민건강보험세에 대하여		保険年金課 보험연금과 028-632-2320
軽自動車税について 경자동차세에 대하여		税制課 세제과 028-632-2205
固定資産税について 고정자산세에 대하여		資産税課 자산세과 028-632-2243
納税について 납세에 대하여		納税課 납세과 028-632-2194
市税の証明書について 시 세 증명서에 대하여		税制課 세제과 028-632-2187
県税(自動車税など)について 현세(자동차세 등)에 대하여	栃木県庁 도치기 현청	宇都宮県税事務所 우츠노미야 현 세 사무소 028-626-3003
国税(所得税など)について 국세(소득세 등)에 대하여	税務署 세무서	宇都宮税務署 우츠노미야 세무서 028-621-2151

(注意) 上記の問い合わせ先は日本語による対応のみとなっております。日本語が分からない場合は、外国人のための総合相談を利用してください。

(주의) 위의 문의처는 일본어로만 대응이 가능합니다. 일본어를 이해하지 못하는 경우는 5 개 언어별로 시간을 정하여 외국인을 위한 종합 상담을 개설하고 있으므로 이용하시기 바랍니다.

		スペイン語 ポルトガル語 스페인어 포르투갈어	中国語 중국어	タイ語 태국어	英語 영어	ベトナム語 베트남어
国際交流プラザ 국제교류프라자 028-616-1564	15 : 00 ~18 : 00	げつ 월	か 화	すい 수	きん 금	だい 제 1, 3 げつ 제 1, 제 3 월요일
	だい 제 4 にちようび 日曜日 (予約制) よやくせい 제 4 일요일 (예약제)					
市役所市民相談 コーナー (2階) 시청 시민상담 코너 (2층) 028-632-2834	9 : 00 ~12 : 00	もく 목	だい 제 2 もく 목요일		だい 제 1 もく 목요일	
	14 : 00 ~17 : 00	もく 목		だい 제 1 もく 목요일	だい 제 3 もく 목요일	だい 제 2 もく 목요일

memo